Ассоциация русскоговорящих женщин ЮА «Жар-Птица»

Russian Women's Association SA «Firebird»

Проект: Узнать, чтобы знать

ВАШИ ПРАВА

Knowing Your Rights

A Guide to the Rights of Older South Australians

Сокращенный перевод на русский язык

Adelaide, 2021

Knowing Your Rights – a Guide to the Rights of Older South Australians / Department for Health and Ageing, Government of South Australia;

Government of SA
SA Health
&
Office for Ageing Well
Department for Health and Wellbeing
&
Multicultural Community Council SA.

Adelaide, SA, Printed April, 2018 – 62 p.

Ваши права: Сокращ. пер. на рус. яз. / АРЖЮА. Аделаида, ЮА, авг. 2021 – 64 с. – Проект: «Узнать, чтобы знать» – Компьютерная распечатка. 35 экз.

Перевод на русский язык:

Ирина Зверева и Татьяна Чечурова

Фото обложки: Екатерина Шипова Бэлл

Работа выполнена при поддержке:

Multicultural Community Council SA

СОДЕРЖАНИЕ

Введение……6
Хартия прав и свобод пожилых людей
в Южной Австралии……8
Доступ и равенство
Культурные и языковые различия……10
Доступ к информации и услугам……11
Доступ к Интернету……11
Доступ к информации……12
Доступ к службам помощи на дому……..12
Субсидии Австралийского правительства по уходу
за пожилыми людьми……12
Consumer Directed Care (CDC)……14
Частные услуги……15
Если вы опекун……..16
Senior Card……16
Жилище……..17
Помощь в решении проблем, связанных
с арендой жилья……18
Проживание с семьей…… 18
Семейные соглашения…… 19
Retirement villages - Жилищный комплекс
«Деревня для пенсионеров»……22
Права жителей деревни для пенсионеров……23
Ассоциация жителей деревень для пенсионеров
Южной Австралии (SARVRA)……23
Дома престарелых……23

Аренда жилья……26
Страта и собственность сообществ…..……26
Дискриминация по возрасту…….27
Centrelink……28
Права потребителя……29
Торговля от двери к двери и телемаркетинг……30
Безопасность в Интернете……..31
Равные возможности…….31
Занятость……..31
Финансовые вопросы……33
Финансовое планирование и консультации…….33
Обратная ипотека……34
Финансовая поддержка……..34
Помощь семье……..35
Способность к вождению…….35
Медицинский осмотр……..36
Самооценка……..36
Обращение в суд……..37
Уголовные дела……...38
Гражданские дела……...38
Семейные споры…….38
Внуки…….39
Уход за внуками……..39
Контакты с внуками……40
Безопасность ребенка……40
Выступая в роли няни……41
Здоровье…….42
Доступ к вашим персональным данным……42
Надлежащее лечение……42

Хартия прав на здравоохранение……42

Выбор……43

Конфиденциальность……...43

Согласие……44

Отзывы и жалобы……45

Соседи……45

Планировать на будущее……..46

Распоряжение по уходу за вами в будущем……47

Споры……48

Постоянная доверенность……49

Донорство органов……51

Завещание, имущество и похороны……52

Похороны……..53

Защита ваших прав……54

Ваша безопасность и безопасность вашего дома……..55

Intervention Order ……55

Волонтерство……..56

Контакты……58

ВВЕДЕНИЕ

Knowing Your Rights – a Guide to the Rights of Older South Australians = Знание своих прав. Руководство по правам пожилых людей Южной Австралии - это издание инициировано правительством Южной Австралии для повышения уровня информированности общества о правах пожилых людей. Руководство разработала Legal Services Commission (Комиссия по юридическим услугам) в сотрудничестве с Office for the Aging (Управление по вопросам старения), оно прошло экспертизу и одобрено специалистами COTA SA Peer Educator.

«*Knowing Your Rights – a Guide to the Rights of Older South Australians*» предназначено, прежде всего, пожилым людям, чтобы помочь им лучше понять свои права, особенно, с учетом потребностей в разные периоды их жизни, и узнать законы, обеспечивающие гарантии и защиту этих прав.

Информация о ваших правах и некоторых законах может помочь вам или кому-то из ваших знакомых вести активную и независимую жизнь, оставаясь на связи, в курсе происходящего и контролируя ситуацию. В пособии указаны службы и веб-сайты, где можно получить необходимую информацию, советы и поддержку в зависимости от ваших проблем или обстоятельств.

Руководство будет также полезно лицам, ухаживающим за пожилыми людьми, волонтерам, соседям, родственникам, друзьям или сотрудникам общественных служб. Его можно использовать для информирования и поддержки пожилых людей, которые могут не знать о своих правах или не иметь доступа к этой информации.

«*Knowing Your Rights – a Guide to the Rights of Older South Australians*» распространяется бесплатно. Его печатные экземпляры можно заказать в Legal Services Commission (Комиссия по юридическим услугам) или Office for the Ageing (Управление по вопросам старения).

Электронную версию руководства можно скачать с веб-сайтов:
Legal Services Commission: **www.lsc.sa.gov.au**
South Australian safeguarding rights: **www.sahealth.sa.gov.au/safeguardrights**

Руководство можно свободно перепечатывать с обязательной ссылкой на первоисточник.

***

Русская версия ***«Knowing Your Rights – a Guide to the Rights of Older South Australians»***, озаглавленная «**Ваши права**», является сокращенным переводом официального издания.

Перевод выполнен на общественных началах членами комитета Ассоциации русскоговорящих женщин ЮА «Жар-Птица» Ириной Зверевой и Татьяной Чечуровой.

ХАРТИЯ ПРАВ И СВОБОД ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ В ЮЖНОЙ АВСТРАЛИИ

Достоинство и личностное самоопределение

1. Пожилые люди имеют право на достойное, уважительное отношение и на свободу своего волеизъявления.
2. Пожилые люди имеют право на свободу передвижения и выбор места жительства. Законно эти права могут ограничиваться только тогда, когда речь идет о защите общественного здоровья и порядка, а также прав и свобод других граждан.

Свобода и безопасность личности

3. Пожилые люди имеют право на свободу от пыток и других форм жестокости, нечеловеческого или унижающего достоинство обращения.
4. Пожилые люди имеют право на свободу и безопасность без эксплуатации, а также физического, социального, психологического, финансового и сексуального насилия. Никто не может быть лишен свободы, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Равенство и отсутствие дискриминации

5. Пожилые люди имеют право пользоваться своими правами свободно, не подвергаясь дискриминации по возрасту, полу, цвету кожи, сексуальной ориентации, вероисповеданию, политическим взглядам, уровню образования, месту рождения или национальности.

6. Пожилые люди являются субъектами права и равны перед законом.

Уровень жизни и ухода

7. Пожилые люди имеют право на питание, обеспечивающее их удовлетворительное физическое и эмоциональное состояние, на соответствующие их потребностям одежду и жилье, необходимые средства и ресурсы, отвечающие условиям достижения высокого уровня физического и психического здоровья, а также на достойную смерть.

Частная жизнь и семья

8. Пожилые люди имеют право на неприкосновенность их частной жизни, семьи, дома и личной переписки.

9. Пожилые люди имеют право на семейную жизнь и на уважительное отношение к их семье со стороны окружающих, включая государственные органы и должностные лица.

Участие в общественной и экономической жизни

10. Пожилые люди имеют право свободно объединяться с другими людьми и активно участвовать в общественной, экономической и культурной жизни своего сообщества.

Свобода мысли, совести, убеждений вероисповедания и самовыражения.

11. Пожилые люди имеют право на свободу мысли, совести, убеждений и вероисповедания.

12. Пожилые люди имеют право на свободу мнения и слова; искать, получать и делиться информацией и идеями; постоянно учиться. Пожилые люди имеют право запрашивать и

получать персональную информацию о них самих, которой располагают государственные органы и должностные лица.

ДОСТУП И РАВЕНСТВО

Культурные и языковые различия

В Южной Австралии зарегистрировано много этнических и мультикультурных организаций, которые поддерживают пожилых людей, прибывших в Австралию из разных стран, предоставляют им доступ к информации, услугам и программам.

На сайте Multicultural SA (Мультикультурный Совета ЮА) представлен полный список программ и услуг для мигрантов. Позвоните по телефону 8207 0751 или посетите сайт: **www.multicultural.sa.gov.au/new-migrants**

Вы имеете право получать информацию в доступной и понятной вам форме. Если вы не владеете или недостаточно владеете английским языком, помните, что вы можете:

- заказать услуги переводчика;
- узнать, предоставляется ли информация на вашем языке и имеется ли сотрудник, владеющий им;
- узнать, соответствуют ли предоставляемые услуги вашим культурным или религиозным потребностям;
- имеется ли сотрудник, который может сопровождать вас на встречи и собрания;
- имеется ли сотрудник, который может представлять ваши взгляды и интересы;
- обратиться в National Relay Service (Государственная служба связи для людей, страдающих глухотой), если у вас есть нарушения слуха или речи).

- Контактная информация об основных мультикультурных организациях представлена на стр. 58.

ДОСТУП К ИНФОРМАЦИИ И УСЛУГАМ

Вы имеете право получать любую информацию и услуги, которые предоставляются населению Австралии.

Вы имеете право на получение информации в доступной и понятной вам форме.

Вам гарантируют, что вы не будете дискриминированы по возрастному признаку.

Чтобы облегчить получение услуг, вы можете:

- иметь сопровождающего на встречах и собраниях;
- иметь представителя, выражающего ваши взгляды и интересы;
- узнать, предоставляет ли организация услуги переводчиков;
- попросить услуги переводчика;
- обратиться в National Relay Service (Государственная служба связи для людей, страдающих глухотой), если у вас есть нарушения слуха или речи.

Доступ к Интернету

Многие организации предоставляют доступ к Интернету, предлагают тренинги, поддержку и ресурсы, чтобы помочь вам научиться уверенно пользоваться Интернетом и современными технологиями.

Список платформ для доступа к Интернету можно найти в описании к Senior Card на сайте: **http://seniorscard.sa.gov.au**

Публичные библиотеки предоставляют доступ к Интернету и помощь их сотрудников или волонтеров. За более подробной информацией обращайтесь в ваш местный районный Совет (Council).

Организация Catalyst Foundation, располагающаяся в Аделаиде, предоставляет бесплатный доступ в Интернет людям старше 50 лет. Эта услуга доступна с 10.00 до 16.00 с понедельника по пятницу, максимально можно зарезервировать 2 часа. Волонтеры проводят тренинги (как групповые, так и индивидуальные) по пользованию планшетами. Необходимо заранее забронировать место.

Для бронирования места:

- телефон 8168 8776 (звонок из сельской местности 1800 636 368);
- эл. адрес: **information@catalystfoundation.com.au** ;
- адрес: Ground floor, 149 Currie street, Adelaide SA 5000.

Доступ к информации

Council on the Ageing – COTA SA – (Совет по проблемам пожилых людей) имеет более 17000 членов в своей организации и отвечает за информированность сообществ и продвижение прав, потребностей и интересов пожилых людей в Южной Австралии.

Более подробную информацию о том, как стать членом COTA SA, о ее деятельности и программах можно узнать здесь:

- COTA SA тел. 8232 0422 или 1800 182 324 (звонок из сельской местности)
- сайт: **www.cotasa.org.au**
- адрес: COTA SA, 16 Hutt Street, Adelaide SA 5000

Доступ к службам помощи на дому

Вы имеете право получать услуги, позволяющие вам оставаться жить в своем доме и сохранять независимость (если это ваш выбор), вы также имеете право выбирать, где вам жить.

Субсидии австралийского правительства по уходу за пожилыми людьми

Австралийское правительство субсидирует предоставление различных типов помощи и видов услуг пожилым людям, включая помощь тем,

кто остается жить в своем доме;
опекунам, дающим передышку людям, ухаживающим за вами;
и сам уход на дому.

Программа помощи включает сопровождение повседневной деятельности, личный домашний и медицинский уход, дневную терапию, ремонт и модификации в вашем доме или транспортные услуги. Предполагается, что вы будете покрывать часть расходов, если это позволяют ваши обстоятельства и финансовые возможности.

Позвоните в организацию My Aged Care по тел. 1800 200 422 или зайдите на сайт My Aged Care: **www.myagedcare.gov.au** и получите информацию о:

- различных типах помощи и видах услуг для пожилых людей;

- о том, какие услуги вам полагаются;
- о компаниях в вашем районе, предоставляющих интересующие вас услуги, – вы можете сравнить разные организации и выбрать наиболее подходящую для вас;
- о стоимости услуг для вас, включая бесплатную оценку ваших потребностей в уходе.

Если вы рассматриваете вариант получения пакета услуг по уходу на дому, вам необходимо познакомиться с буклетом **Fife Steps to Accessing a Home Care Package** (Пять шагов к получению пакета услуг по уходу на дому). Он содержит информацию на 18 языках и адресован пользователям услуг, членам их семей и опекунам. Материалы буклета помогают разобраться в сложных механизмах получения пакета услуг по уходу на дому. В нем разъясняются ваши права на получение этих услуг, объясняется, как согласовать именно тот пакет услуг (Home Care Packege), который нужен именно вам, как выбрать организацию, предоставляющую такие услуги, узнать их расценки, а также условия заключения соглашения и начала получения самих услуг.

Чтобы заказать бесплатный буклет, обратитесь в National Mail and Marketing (NMM) по телефону (02) 6269 1080 или сделайте заказ по электронной почте: **dss@nationalmailing.com.au**, в котором укажите название буклета с титульного листа и дайте ссылку на номер (DSS 1631.06.15).

Вся помощь пожилым людям, предоставляемая по субсидиям правительства Австралии, строго регулируется. От поставщиков услуг требуется соблюдение положений «Хартии прав и обязанностей получателей ухода» (Charter of Care Recipient’s Rights and Responsibilities) в соответствии с Законом об уходе за пожилыми людьми 1997 года (Aged Care Act 1997). В Хартии рассматриваются все аспекты предоставления услуг по уходу за пожилыми людьми, начиная с вопросов вашей безопасности до личных предпочтений, позволяющих жить полноценной жизнью.

Чтобы получить более подробную информацию о Хартии обратитесь в офис My Aged Care или Aged Rights Advocacy Service (Служба защиты прав пожилых людей).

Жалобы

Если вы или ваши знакомые не удовлетворены услугами, оплачиваемыми государством, вы имеете право жаловаться.

Существует два способа подачи жалобы:

- сообщить о своих претензиях поставщику услуг;
- обратиться с жалобой к уполномоченному Aged Care Complaints Commissioner (Complaints Commissioner) (Комиссия по жалобам на уход за пожилыми людьми. (Уполномоченный по жалобам));
- чтобы получить более подробную информацию о том, как правильно подать жалобу, позвоните в Aged Care Complaints Commissioner по телефону 1800 550 552 или посетите сайт: **www.agedcarecomplaints.gov.au**

В большинстве организаций и служб по уходу за пожилыми людьми существуют правила подачи жалоб. Если вам не подходят предложенные варианты, обратитесь в службу Aged Rights Advocacy Service (Служба защиты прав пожилых людей). Здесь вам окажут помощь и консультацию в конфиденциальном порядке, помогут составить жалобу или выступят от вашего имени.

Контакты Aged Rights Advocacy Service:

тел. 8232 5377; сайт: **www.sa.agedrights.asn.au**

Consumer Directed Care - CDC

Consumer Directed Care (CDC) - выбор и контроль, дающий вам и вашим опекунам бóльшее право голоса при выборе видов услуг на дому и поставщика этих услуг.

Consumer Directed Care (CDC) был введен правительством Австралии, чтобы помочь пожилым людям и тем, кто ухаживает за ними, самостоятельно выбирать типы ухода и виды услуг, полагающихся им согласно пакету услуг по уходу на дому, и контролировать как получаемые услуги, так и организации, предоставляющие их.

Чтобы получить более полную информацию о том, что такое CDC:

- позвоните в службу My Aged Care по тел. 1800 200 422;
- зайдите на сайт My Aged Care: **www.myagedcare.gov.au/aged-care-services/home-care-packages/consumer-directed-care-cdc**

Будьте осмотрительны в передаче всех прав на принятие решений по уходу за вами родственникам или друзьям, так как это может иметь значительные негативные личные, эмоциональные и финансовые последствия для вас.

В частности:

- поддерживайте контроль своего CDC и самостоятельно принимайте решения об уходе за вами до тех пор, пока можете это делать сами;
- сделайте копию вашего CDC плана и отдайте ее человеку, не являющемуся членом семьи, например, вашему врачу;
- сообщите о своих желаниях и планах на будущее, на тот случай, если ваши обстоятельств изменятся;
- поддерживайте постоянную связь с поставщиком услуг;
- назначьте доверенное лицо для принятия решений от вашего имени, в случае, если вы не сможете делать этого сами. Для этого необходимо заполнить документ, называющийся Advance Care Directive (Распоряжение об уходе за вами в будущем) и/или Financial Power of Attorney (Финансовую доверенность).

Для консультации или информации об этих документах:

- позвоните в Legal Service Commission (Комиссия по юридическим услугам, бесплатная юридическая служба) по тел. 1300 366 424;
- зайдите на сайт Legal Service Commission: **www.lsc.sa.gov.au**

Если вы чувствуете, что на вас оказывают давление

Вы не должны чувствовать никакого давления, когда заключаете соглашение по организации ухода за вами, подписываете документы, а также предоставляете доступ к вашим финансам.

Если вас беспокоят требования или ожидания со стороны членов семьи, вы можете обратиться за поддержкой, где вам помогут принять наиболее оптимальное решение в соответствии с вашими пожеланиями. Для конфиденциальной консультации позвоните в Aged Rights Advocacy Service 8232 5377 или зайдите на сайт: **www.sa.agedrights.asn.au**

Частные услуги

Услуги по уходу на дому можно также приобрести в частных компаниях. Более подробную информацию о платных услугах вы можете получить в Catalyst Foundation или My Aged Care.

Если вы опекун

Carers Recognition Act 2005 (Закон о признании опекунов, 2005) утвердил права опекунов и требование обеспечить поддержку и уважение этих прав.

Если вы ухаживаете за кем-либо дома, многие службы предоставляют вам помощь и поддержку как опекуну. Существуют вещи, благодаря которым вы можете сделать ваш дом безопасным и более удобным для человека, за которым вы ухаживаете.

За помощью о получении информации об услугах, программах и ресурсах:

- позвоните в организацию Carers SA – Carer Advisory and Counselling Service (звонок бесплатный) 1800 242 636;
- посетите сайт Carers SA: **www.carers-sa.asn.au**

Carer Gateway – это национальная телефонная и онлайн служба, которая предоставляет полезную информацию и ресурсы для поддержки опекунов. Интерактивная служба поиска помощи связывает опекунов с местными службами поддержки.
Чтобы получить больше информации:

- позвоните в Carer Gateway, тел. 1800 422 737 или посетите сайт: **www.carergateway.gov.au**

Опекуны могут иметь право на финансовую помощь, оказываемую Australian Government Department of Human Services. Больше информации об этом вы можете найти на сайте:

www.humanservices.gov.au/customer/subjects/payment-carers

Seniors Card

Если вы старше 60 лет, являетесь постоянным резидентом Южной Австралии и работаете менее 20 часов в неделю, вы имеете право на получение Seniors Card.

Seniors Card позволяет пожилым жителям Южной Австралии бесплатно и со скидкой пользоваться общественным транспортом, а также иметь скидки и льготы в сотнях учреждений Южной Австралии и по всей Австралии.

Список услуг, скидок и других преимуществ Seniors Card дан в справочнике «Your Lifestyle Guide”. Экземпляр «Your Lifestyle Guide»

будет выслана вам в течение двух-трех недель после подачи заявления на получение Seniors Card. Этот справочник можно также взять в библиотеках и районных Советах, общественных центрах, а также в офисе члена парламента, избранного от вашего округа.

Чтобы подать заявление для получения Seniors Card

- заполните форму онлайн по ссылке: **www.sa.gov.au/topics/seniors/seniors-card/apply-for-a-senors-card**
- заполните бумажную форму заявления и отправьте:

  по факсу: 8204 2430;

  почтой: Seniors Card, PO Box 196, Rundle Mall SA 5000.

Форму заявления (бумажную) можно получить:

- в почтовых отделениях Австралии или по телефону 1800 819 961 (звонок бесплатный);
- онлайн версию Seniors Card Discount Directory, «Your Lifestyle Guide», на сайте: **http://seniorscard.sa.gov.au**

ЖИЛИЩЕ

Вы имеете право выбирать, где вам жить и заранее быть уверенными в том, что ваши пожелания будут уважать и считаться с ними.

Существует множество вариантов выбора жилья, если вы ищите себе жилище свяжитесь с:

Catalyst Foundation по телефону 8168 8776 или 1800 636 368 (звонки из сельской местности) или

посетите веб-сайт Catalyst Foundation: **www.catalystfoundation.com.au**

Информацию о вариантах жилья можно найти на веб-сайте правительства Южной Австралии: **www.sa.gov.au/topics/seniors/housing-and-help-at-home**

Программа My Aged Care была создана правительством Австралии, чтобы помочь вам ориентироваться в системе ухода за пожилыми людьми. My Aged Care может предоставить информацию о домах по уходу за престарелыми:

• позвоните в My Aged Care по телефону 1800 200 422

• посетите веб-сайт My Aged Care: **www.myagedcare.gov.au/aged-care-homes**

Решения, которые вы примете в отношении вашего будущего проживания, могут повлиять на ваше пенсионное право, налоговые обязательства, плату за уход за престарелыми людьми и будущие доходы.

Если вы планируете сменить жилье, рекомендуем обратиться за независимой юридической и финансовой консультациями.

Проконсультируйтесь по этому вопросу в отделе финансовой информации Centrelink, Centrelink's Financial Information Service по телефону. В более сложных ситуациях вам могут быть назначены личные встречи. Centrelink предоставляет бесплатную информацию по вопросам выплат при смене жилья.

Помощь в решении проблем, связанных с арендой жилья

Иногда пожилые люди могут оказаться на улице, если срок аренды жилья, которое они снимают, истекает. В Австралии существует ряд служб, которые помогают пожилым людям, столкнувшимся с выселением, оказавшимся бездомными или не имеющим постоянного жилья. Если человек оказался без крыши над головой, эти службы могут помочь ему вернуться в прежнее жилище.

Если у вас есть опасения по поводу выселения, и вы рискуете стать бездомным, или если вам нужно временное жилье, обратитесь в:

Homelessness Gateway, тел. 1800 003 308 или

посетите веб-сайт организации Shelter SA: **www.sheltersa.asn.au**

Для получения информации и рекомендаций по вопросам аренды и вашим правам обращайтесь:

• Consumer and Business Service, тел. 131 882 или посетите их сайт **www.cbs.sa.gov.au** ;

• Tenants'information and Advisory, тел. 1800 060 462;

• Aged Rights Advocacy Service, тел. 8232 5377.

ПРОЖИВАНИЕ С СЕМЬЕЙ

Если вы переезжаете жить в дом к вашей семье или член семьи переезжает в ваш дом, вы можете составить простое соглашение, чтобы в будущем избежать недоразумений.

Семейные соглашения

Ваша семья может оказать неоценимую поддержку, чтобы помочь вам остаться жить дома и сохранить свою независимость. Вы можете заключить формальные или неформальные финансовые договоренности в обмен на уход и поддержку.

Например, вы можете субсидировать расширение семейного дома, за счет пристройки комнаты/квартиры для бабушки, или приобретение другого дома, в котором вы можете жить вместе с семьей. В качестве альтернативы, член семьи может предложить переехать к вам, чтобы ухаживать за вами, в обмен на долю в вашем доме.

Вы не должны чувствовать давления, соглашаясь на какие-либо предложения. Перед тем, как принимать неформальные или формальные договоренности, следует тщательно обдумать их, поскольку они могут иметь значительные личные, эмоциональные и финансовые последствия. Например:

- эти и другие подобные договоренности подпадают под то, что Centrelink называет правилами «бабушкина квартира» и правилами «дарения».
- возможно, вам придется внести изменения в свое завещание.
- если вам позже придется перейти в учреждение по уходу за престарелыми, это может отразиться на стоимости услуг по уходу за вами.

Centrelink's Financial Information Service может дать консультацию о потенциальных финансовых последствиях таких соглашений. Чтобы получить консультацию, позвоните по телефону 132 300 или посетите сайт Centrelink: **www.humanservices.gov.au/customer/services/financial-information-service**

Вам также необходимо знать:

- вернете ли вы свои деньги, если изменятся обстоятельства (например, если вы переедете или вступите в повторный брак; если лицо, ухаживающее за вами, разведется, женится или заболеет);

- имеете ли вы законную долю в случае продажи собственности.

Если вы все же решите жить с родственниками или с друзьями, обратитесь за юридической консультацией для составления соглашения. Рекомендуется подумать о том, сможете ли вы сохранить свой обычный образ жизни, интересы и занятия, а также подумать о поддержке, которая может потребоваться для их продолжения.

Переезд к семье

Помимо финансовых последствий, проживание с семьей может иметь серьезные последствия и для ваших отношений. Все, с чем вы соглашаетесь с членами своей семьи, можно включить в семейный договор. Возможно, вам придется подумать, например:

• как это может повлиять на других членов семьи;

• какой уход будет фактически предоставлен вам;

• как вы сможете управлять своими финансами;

• будет ли вам разрешено готовить, убирать или ухаживать за внуками;

• как будут распределяться домашние расходы;

• телефон и доступ в Интернет;

• можно ли держать домашнее животное;

• можно ли принимать посетителей, выходить на улицу, иметь собственный телевизор;

• что произойдет, если потребуется изменить уход за вами.

Семья/член семьи переезжает к вам

Если к вам переезжает член семьи, важно договориться о том:

• какой уход он вам предоставляет и как он с вами обращается;

• кто отвечает за ведения домашнего хозяйства, включая приготовление еды и уборку;

• как распределяются и оплачиваются расходы и счета;

• ваш уровень финансовой независимости и безопасность ваших денег;

• поведение членов семьи.

Семейное соглашение

Подписание семейного соглашения – это путь к прозрачным финансовым взаимоотношениям и к условиям проживания и ухода, о которых вы договорились со своей семьей, оно облегчает разрешение любых споров в дальнейшем. Centrelink часто рекомендует заключить семейный договора как способ защиты ваших пенсионных прав.

Адвокат может помочь вам составить письменное соглашение и посоветовать, что еще вы можете сделать для защиты своих интересов. Стоимость получения профессионального совета может сэкономить вам гораздо больше денег в долгосрочной перспективе, если что-то пойдет не так.

Может оказаться трудно прийти к согласию со всеми, кого это касается, чтобы включить в договор ваши условия. Юрист и/или Aged Rights Advocacy Service (Служба защиты прав пожилых людей) помогут определить и сформулировать насущные для вас требования.

Посредническая служба Uniting Communities Mediatation Service может организовать семейные собрания, чтобы помочь вам и вашей семье обсудить, что было бы целесообразно включить в соглашение.
Для получения дополнительной информации позвоните в Uniting Communities Mediation Service по телефону 8342 1800 или посетите сайт: **www.unitingcommunities.org**

Если вы чувствуете давление
Вас не должны заставлять переезжать из вашего дома или соглашаться жить в вашем доме с кем-либо из членов семьи. Вас не должны заставлять подписывать документы и предоставлять кому-либо доступ к вашим деньгам.

Если вы чувствуете, что по данным вопросам на вас оказывается давление, обратитесь за конфиденциальной помощью и советом в Aged Rights Advocacy Service, тел. 8232 5377 или посетите сайт: **www.sa.agedrights.asn.au**

RETIREMENT VILLAGES
ЖИЛИЩНЫЙ КОМПЛЕКС «ДЕРЕВНЯ ДЛЯ ПЕНСИОНЕРОВ»

Жилищные комплексы для пенсионеров - популярный вариант жилья для пожилых людей, стремящихся жить отдельно и собственным жизненным укладом.

Многие «деревни для пенсионеров» находятся в частном владении и управлении, и каждая из них предлагает ряд вариантов услуг и образа жизни. Ваш выбор такого комплекса будет зависеть от ваших личных обстоятельств и финансовых возможностей, его местоположения и от того, устраивают ли вас условия договора.

Чтобы попасть в «деревню для пенсионеров», вам нужно будет подписать договор. Как и в случае с любым другим контрактом, прежде чем брать на себя обязательства, важно понять его условия. Существенными условиями договора о проживании в поселке для пенсионеров являются:
• характер вашей заинтересованности в собственности (т. е. что вам принадлежит по закону);
• текущие платы и сборы;
• услуги, которые вы получите, и их стоимость;
• продажа (вашей недвижимости) и переезд.

Список «деревень для пенсионеров» доступен на веб-сайте правительства Южной Австралии: **www.sa.gov.au/topics/seniors/housing-and-help-at-home/aged-care-and-retirement-housing**

Права жителей «деревни для пенсионеров»

Знаете ли вы, что права жителя «деревни для пенсионеров» защищены законом, а их управляющие несут правовую ответственность за соблюдение порядка и закона?

Жители «деревни для пенсионеров» имеют права, которые защищены специальным законодательством. Office for the Ageing (Управление по делам старения) отвечает за исполнение законодательства о «деревне для пенсионеров» и может предоставить общую информацию и помощь при решении спорных вопросов, прояснить суть проблемы и предоставить

посреднические услуги для разрешения споров между жителями и администрацией «деревни».

Для получения дополнительной информации:

• позвоните в Office for the Ageing по телефону 8204 2420;

• напишите по электронной почте: **retirementvillages@sa.gov.au**

В Южной Австралии есть служба защиты интересов пенсионеров, которая предоставляет информацию и помощь жителям, нуждающимся в правовой поддержке в их праве на жилье и на льготы:

• позвоните в Aged Rights Advocacy Service по телефону 8232 5377 или

• посетите веб-сайт Aged Rights Advocacy Service: **www.sa.agedrights.asn.au**

В каждой «деревне для пенсионеров» должны быть собственные механизмы для урегулирования споров. Если проблемы не могут быть решены внутри «деревни», заявление о разрешении спора может быть подано в Южно-Австралийский гражданский и административный суд.

Ассоциация жителей «деревень для пенсионеров» Южной Австралии (SARVRA)

Члены SARVRA - жители «деревень для пенсионеров». Целью SARVRA является предоставление информации и советов, а также продвижение интересов пенсионеров, проживающих в «деревнях». SARVRA также предлагает информацию потенциальным жителям «деревень».

Для получения дополнительной информации позвоните в SARVRA по телефону 8232 0422 или посетите сайт: **www.sarvra.asn.au**

Пенсионные расходы

Сумма вступительного взноса, который вы вносите в «деревню для пенсионеров», может повлиять на то, что будет включено в ваши активы. Centrelink Financial Information Service может проконсультировать вас о возможных последствиях любых решений, которые вы можете принять.

ДОМА ПРЕСТАРЕЛЫХ

Знаете ли вы, что после переезда в дом престарелых, ваши права и решения в отношении предоставляемого вам ухода защищены законом?

Если вы планируете переехать в дом для престарелых, буклет **Five steps to entre in aged care home booklet** (Пять шагов для входа в дом престарелых) дает хорошее представление о таких вопросах, как выбор дома, который соответствует вашим потребностям, соответствие критериям и процесса оценки того, сколько вы должны будете заплатить и чего ожидать от проживания в доме престарелых.

Чтобы получить экземпляр буклета **Five steps to entre in aged care home booklet**:
• позвоните в My Aged Care по телефону 1800 200 422;
• загрузите его с веб-сайта My Aged Care: **https://agedcare.health.gov.au/sites/g/files/net1426/f/documents/02_2017/5_steps_to_entry_into_an_aged_care_home.pdf**

Важно знать о практических и финансовых проблемах, которые могут возникнуть, а также об обязанностях перед вами и вашей семьей. Например, нужно ли будет продать свой дом, чтобы оплатить переезд в дом престарелых? Что случится с любым вашим домом? Что будут делать с вашей мебелью и личными вещами? Или как быть с вашими домашними животными?
Вы можете подать заявление в любое количество домов престарелых. Для получения дополнительной информации об уходе за престарелыми с проживанием:
• позвоните в Catalyst Foundation по телефону 8168 8776;
• посетите веб-сайт Catalyst Foundation: **www.catalystfoundation.com.au**

Чтобы начать процесс:
• позвоните в My Aged Care по телефону 1800 200 422;
• посетите веб-сайт My Aged Care: **www.myagedcare.gov.au**

Вы также можете обратиться за советом по уходу за престарелыми и за услугами финансового планирования в частные консультационные службы, они помогут выбрать варианты, которые лучше всего подходят для вас.

Важно, чтобы на вас не оказывали давление при принятии решений относительно вашего лечения или чтобы вы могли не соглашаться с ними. Обсуждать такие вопросы с семьей может быть сложно, особенно, если есть разногласия. Службы Relationships Australia и Uniting Communities

могут организовать семейные встречи, чтобы помочь вам и вашей семье обсудить ваши планы на будущее.

Для получения дополнительной помощи:

• позвоните в Relationships Australia по телефону 1300 364 277 или посетите сайт **www.rasa.org.au** ;

• позвоните в Uniting Communities по телефону 8342 1800 или посетите сайт: **www.unitingcommunities.org** .

Дома престарелых, субсидируемые правительством Австралии, имеют строгие правила, требующие от поставщиков услуг действовать в соответствии с «The Charter of Care Recipients' Rights and Responsibilities» (Хартия прав и обязанностей получателей помощи) согласно закона «Aged Care Act 1997» (Закон об уходе за престарелыми, 1997). Хартия охватывает все аспекты ухода за вами, от вопросов, затрагивающих вашу личную жизнь и безопасность до ваших предпочтений, влияющих на уровень качества жизни. Хартию можно найти на:

• веб-сайте My Aged Care: **www.myagedcare.gov.au**

• на веб-сайте Aged Rights Advocacy Service: **www.sa.agedrights.asn.au**

Жалобы

Вы имеете право подать жалобу, если у вы недовольны уходом или услугами, которые вы или кто-то из ваших знакомых получаете в доме престарелых, субсидируемом правительством Австралии.

Существует два способа подать жалобу:

• сообщить поставщику услуг о ваших претензиях;

• подать жалобу Aged Care Complaints Commissioner (Complaints Commissioner) (Уполномоченному по рассмотрению жалоб на уход за престарелыми).

Для получения дополнительной информации о том, как подать жалобу:

• позвоните в Aged Care Complaints Commissioner по телефону 1800 550 552

или посетите веб-сайт: **www.agedcarecomplaints.gov.au**

АРЕНДА ЖИЛЬЯ

Вам не могут отказать в аренде жилья или расторгнуть текущий договор аренды по причине вашего возраста.

Договоры аренды могут касаться частного дома, проживания в парке (дом на колесах) или меблированных комнат (boarding and lodging house – общежитие, интернат с питанием или без).

К каждому из этих типов жилья применяются разные правила. Важно понимать свои права и обязанности, а также права и обязанности арендодателя, особенно при изменении условий аренды или прекращении договора.
Для получения информации и рекомендаций по аренде жилья обращайтесь:

• Consumer and business, тел. 131 882 или посетите сайт: **www.cbs.sa.gov.au**
• Legal Services Commission тел. 1300 366 424 или посетите сайт: **www.lsc.sa.gov.au**

Споры об аренде жилья рассматриваются в Суде по гражданским и административным делам Южной Австралии.

СТРАТА И СОБСТВЕННОСТЬ СООБЩЕСТВ

Если вы думаете о покупке жилья с титулами страты или сообщества (как правило, юнит или квартира, корпоративное управление), имейте в виду, что владение такой собственностью во многих отношениях отличается от владения домом. Например, могут быть ограничения на переделки, которые вы можете сделать в своем жилище или запрет на проживание с домашними животными.

В структуру платежей будет входить не только оплата ваших расходов по собственному жилью, но и плата за общую страховку, сборы за содержание и эксплуатацию всех мест общего пользования, включая прилегающую территорию.

Legal Services Commission может предоставить бесплатную информацию и советы по большинству юридических проблем, связанных со стратой и жильем сообществ.
Телефон 1300 366 424.

ДИСКРИМИНАЦИЯ ПО ВОЗРАСТУ

Discrimination Act 2004 (Закон о дискриминации по возрасту, 2004) и Equal Opportunity Act 1984 (Закон о равных возможностях, 1984) защищают права пожилых людей в различных сферах общественной жизни, таких как работа, образование и предоставление товаров и услуг.

Если вы чувствуете, что вам отказывают или ограничивают доступ к услугам, информации или трудоустройству по признаку вашего возраста, вы можете обратиться в Australian Human Rights Commission (Австралийская комиссия по правам человека) и Equal Opportunity Commission (Комиссия по равным возможностям). Здесь вам предоставят больше информации о ваших правах, рассмотрят применение закона «Equal Opportunity Act 1984» непосредственно к вашему случаю или помогут подать жалобу. Вам также предоставят информацию, которая поможет понять, проблемы возрастной дискриминации и как их предотвратить.

Обращение в Комиссию и подача жалобы бесплатны.

Жалобы необходимо подавать в письменной форме.

Вы также можете попросить кого-нибудь, например, поверенного, адвоката или представителя профсоюза, подать жалобу от вашего имени.

Для получения дополнительной информации:

• позвоните в бесплатную службу Australian Human Rights Commission National Information Service (Национальная информационная служба Австралийской комиссии по правам человека) по телефону 1300 656419 или (02) 9284 9600, с 10.00 до 16.00, с понедельника по пятницу;

• посетите веб-сайт Australian Human Rights Commission (Австралийская комиссия по правам человека): **www.humanrights.gov.au**

По проблемам дискриминации по возрастному признаку можно также обратиться в South Australian Equal Opportunity Commission (Комиссия по вопросам равных возможностям Южной Австралии). Вы можете выбрать наиболее подходящий для вас вариант – подать официальную жалобу или

поговорить с сотрудником этой Комиссии, чтобы получить интересующую вас информацию без формальной жалобы. По вашему желанию, ваше обращение может остаться анонимным.

Для получения дополнительной информации:

• позвоните в Equal Opportunity Commission по телефону 8207 1977 или 1800 188 163 (звонки из сельской местности);

• посетите веб-сайт Equal Opportunity Commission: **www.eoc.sa.gov.au** ;

• для подачи официальной жалобы зайдите на сайт: **http://www.eoc.sa.gov.au/eo-you/making-complaint** ;

• для неформальных жалоб используйте online incident report (онлайн система отчетов/сообщений об инцидентах);

• читать, что закон рассматривает как дискриминационное правонарушение, на сайте: **http://www.eoc.sa.gov.au/eo-you/what-discrimination/when-discrimination-against-law** ;

• загрузить информационный бюллетень о дискриминации по возрасту: **http://www.eoc.sa.gov.au/eo-resources/publications/fact-sheets** ;

• посетить South Australian Equal Opportunity Commission лично, адрес: этаж 17, 45 Pirie Street, Adelaide SA 5000.

CENTRELINK

У вас есть право обращаться за финансовой поддержкой в Centrelink и оспаривать принятые в отношении вас решения.

Пожилые австралийцы имеют право подать заявление на получение финансовых выплат по возрасту. Право на получение выплат определяется рядом критериев: возраст, статус постоянного резидента Австралии, уровень доходов и имущества, которые учитываются при определении права на получение выплат и их размер. Для супружеских пар обычно принимается в расчет совокупный доход и имущество.

На сайте Department of Human Services представлен подробный перечень выплат и услуг для пожилых австралийцев: **www.humanservices.gov.au/customer/themes/older-australians**

Если вы вышли на пенсию по достижению пенсионного возраста, вы можете иметь право на пенсию по возрасту или частичную пенсию по возрасту и другие выплаты и надбавки.

Если вы ухаживаете за человеком с инвалидностью, заболеванием или пожилым человеком, вы можете иметь право на получение одного из видов пособия по уходу – Carer Payment или Carer Allowance.

Если вы считаете, что Centrelink принял неправильное решение в отношении ваших прав, вы имеете право попросить пересмотреть это решение.

Centrelink рассмотрит вашу претензию. Следует иметь в виду, что просить о пересмотре принятого решения – это не то же самое, что подавать жалобу.

Если вы хотите подать заявление о пересмотре, вам следует сделать это как можно быстрее, по крайней мере, в течение 13 недель с момента принятия решения Centrelink, чтобы вы могли получить любую задолженность по оплате, на которую вы, возможно, имеете право в случае успеха.

Оспорить неверные решения Centrelink вам могут помочь службы: Legal Service Commission и the Uniting Communities Law Centre. Они предоставляют бесплатную консультацию о ваших правах и нормах закона на получение материальной поддержки.

Для получения дополнительной информации о пересмотре решений Centrelink обратитесь:

Legal Service Commission, тел. 1300 366 424,

сайт: **www.lsc.sa.gov.au** ;

Uniting Communities Law Centre, тел. 8342 1800,

сайт: **www.unatingcommunities.org**

Информацию о политике и законодательстве в области социального обеспечения можно найти на веб-сайте Department of Social Services: **www.dss.gov.au**

ПРАВА ПОТРЕБИТЕЛЯ

В Консультационном центре Consumer and Business Services (Потребительские и бизнес-услуги) есть полезное руководство (Savvy Seniors - Опытные пожилые люди), рассказывающее о том, как защитить себя от недобросовестной торговли, а также о ваших правах как потребителя. Чтобы получить его экземпляр:

• позвоните в Consumer and Business Services по телефону 131 882;

• ознакомьтесь с ним в Интернете, сайт: **http://www.cbs.sa.gov.au/assets/files/savvy_seniors_aug_2014.pdf**

Справочник скидок по Seniors Card также содержит полезную информацию для пожилых людей, совершающих покупки в Интернете, при покупке автомобиля, при ремонте дома и возврате средств.

Онлайн-версию справочника скидок по Seniors Card «Your Lifestyle Guide» можно найти на сайте: **http://seniorscard.sa.gov.au**

ТОРГОВЛЯ ОТ ДВЕРИ К ДВЕРИ И ТЕЛЕМАРКЕТИНГ

(Коммивояжёры и продажи без посредников, как правило, по телефону, в общественных местах и др.)

Есть простые меры, которые вы можете предпринять, чтобы защитить себя от напористых коммивояжёров или телемаркетинга.

Вы можете сказать: «Нет, спасибо» и закрыть дверь или повесить трубку. Вы можете запросить адрес веб-сайта для подтверждения легитимности услуги.

У вас есть законное право указать, что вы не хотите, чтобы к вам ходили продавцы, повесив у входной двери табличку «Не стучать». Получить такие наклейки можно, обратившись в:

• Legal Services Commission по телефону 1300 366 424 или посетите сайт: **www.lsc.sa.gov.au**

• Consumer and Business Services по телефону 131 882 или посетите сайт **www.cbs.sa.gov.au**

Если вы не хотите получать незапрашиваемые маркетинговые телефонные звонки, вы можете зарегистрировать свой номер телефона в реестре «Do not call Register» («Не звонить»). Эта бесплатная услуга.

Для регистрации:

• позвоните в Consumer Contact Centre (Центр поддержки потребителей) по номеру 1300 792 958;

• посетите веб-сайт реестра «Do not call Register»: **www.donotcall.gov.au**

БЕЗОПАСНОСТЬ В ИНТЕРНЕТЕ

Информация, которая поможет вам защитить свой компьютер и обеспечить безопасный выход в Интернет имеется на правительственном веб-сайте Australian Government's Stay Smart: **www.communications.gov.au/what-we-do/internet/stay-smart-online**

РАВНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

The South Australian Equal Opportunity Act 1984 (Закон Южной Австралии о равных возможностях, 1984) и ряд других федеральных законов и законов штатов запрещают неравноправное отношение к людями в сфере общественной жизни по признаку возраста, инвалидности, семейному положению, обязанностей по уходу, сексуальной ориентации или конфессиональной и расовой принадлежности. Эти законы предоставляют равные возможности на участие в экономической и общественной жизни страны всем жителям Южной Австралии.

ЗАНЯТОСТЬ

The Fair Work Act 2009 (Закон о справедливом труде, 2009) и *The Fair Work Regulations 2009* (Положения о справедливом труде, 2009) регулируют отношения между работником и работодателем. Они обеспечивают соблюдение минимальных прав, позволяют создавать гибкие условия работы и здоровую атмосферу в коллективе, а также предотвращают дискриминацию в отношении сотрудников.

Ряд федеральных и государственных органов власти имеют разные полномочия и ответственность в Австралийской системе справедливого труда, чтобы гарантировать соблюдение этих прав.

Если у вас есть сомнения по поводу соблюдения ваших прав при начислении заработной платы, предоставлении отпуска, справедливого обращения на работе, обратитесь к омбудсмену по справедливой работе, он может помочь.

Для получения дополнительной информации:

• позвоните и поговорите с консультантом Fair Work Infoline adviser (консультант по вопросам справедливой работы) по телефону 131394;

• посетите веб-сайт омбудсмена по справедливой работе: **www.fairwork.gov**

Если вы уверены, что вас уволили несправедливо или незаконно, обратитесь в Fair Work Commission (Комиссия по справедливому труду). У вас есть всего 21 день, чтобы подать заявление о несправедливом/незаконном увольнении, (в том числе, увольнение по дискриминационным причинам).

Для получения дополнительной информации:

• позвоните в Fair Work Commission (Комиссия по справедливому труду) по телефону 1300 799 675 или посетите сайт: **www.fwc.gov.au** ;

• отправьте запрос по электронной почте по адресу: **www.fwc.gov.au/about-us/contact-us/inquiries**

Если вы подаете заявку на оплачиваемую должность, вам не может быть отказано в работе с формулировкой «вы слишком стары» - если это произойдет, обратитесь в Ausralian Human Rights Commission (Комиссия по правам человека Австралии) и South Australian Equal Opportunity Commission (Комиссия по равным возможностям Южной Австралии, см. Дискриминация по возрасту, стр. 27).

Не любые действия, ущемившие ваши интересы, будут квалифицироваться как противозаконные. Если вы считаете, что подверглись незаконной дискриминации, сексуальным домогательствам или преследованию, для уточнения, подпадает ли ваш случай под действие закона Equal Opportunity Act 1984 (Закона о равных возможностях, 1984):

• позвоните в Equal Opportunity Commission (Комиссия по равным возможностям) по телефону 8207 1977 или 1800 188 163 (звонки из сельской местности);

• посетите веб-сайт Equal Opportunity Commission: **www.eoc.sa.gov.au**:

• чтобы подать официальную жалобу, перейдите по адресу: **http://www.eoc.sa.gov.au/eo-you/making-complaint** ;

• для неофициальных жалоб используйте online incident report (онлайн-отчет о происшествии);

• для личной беседы посетите: этаж 17, 45 Pirie Street, Adelaide SA 5000.

• Загрузить:

пособие **When is discrimination against the law** (Когда дискриминация является нарушением закона): **http://www.eoc.sa.gov.au/eo-you/what-discrimination/when-discrimination-against-law** ;

информационный бюллетень **Age discrimination fact scheet** (о дискриминации по возрасту): **http://www.eoc.sa.gov.au/eo-resources/publications/fact-sheets**

ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

Знаете ли вы, что имеете право получать исчерпывающую информацию о любом финансовом консультанте, к которому собираетесь обратиться.

Финансовые вопросы всесторонне освещаются на веб-сайте Australian Securities and Investments Commission's Money Smart (ASIC) (Австралийская комиссия по ценным бумагам и инвестициям): **www.moneysmart.gov.au**

Для получения дополнительной информации о полезных ресурсах звоните в ASIC Infoline, тел. 1300 300 630.

ФИНАНСОВОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ И КОНСУЛЬТАЦИИ

Финансовая информация, которая поможет вам в перспективном планировании, может быть получена из разных мест, в зависимости от вашей ситуации.

Буклет ASIC **Financial Advice and You** предоставляет выбор подходящих вариантов.

Чтобы заказать его экземпляр:

• позвоните в ASIC по телефону 1300 300 630;

• посетите веб-сайт ASIC: **https://www.moneysmart.gov.au/media/460600/financial-advice-and-you.pdf**

Для получения дополнительной информации при выборе финансового консультанта см. веб-сайт компании ASIC's Money Smart: **www.moneysmart.gov.au/investing/financial-advice/choosing-a-financial-adviser**

Перед выбором финансового консультанта:
• проверьте регистр финансовых консультантов ASIC Financial Advisers Register: **https://www.moneysmart.gov.au/investing/financial-advice/financial-advisers-register** ;
• до того, как приступить к получению услуг, запросите у консультанта экземпляр **Financial Service Guide** (Руководство по финансовым услугам).
Тогда вы сможете проверить, например:
• квалификацию и опыт консультанта;

• действительно ли консультант специализируется в интересующей вас области финансовых вопросов;
• гонорары;
• связан ли консультант с поставщиком финансового продукта (это может отразиться на совете, который он даст).

ОБРАТНАЯ ИПОТЕКА

Как домовладелец вы можете взять ссуду под собственную недвижимость. Однако обратный ипотечный кредит имеет свои риски и прежде чем заключать договор о ссуде, вам следует получить независимую финансовую и юридическую консультацию.
Для получения дополнительной информации об обратной ипотеке:
• посетите веб-сайт Securities and Investments Commission's Money Smart: **www.moneysmart.gov.au/superannuation-and-retirement/income-sources-in-retirement/home-equity-release/reverse-mortgages**

ФИНАНСОВАЯ ПОДДЕРЖКА

Financial Counseling Australia (FCA) – национальный орган консультантов по финансовым вопросам в Австралии.

Если вы испытываете финансовые трудности, финансовый консультант/адвокат может предоставить информацию и поддержку, а также может от вашего имени отстаивать ваши интересы в ряде ситуаций.

Например, финансовый консультант может:
• помочь вам в составлении бюджета и управлении финансами;
• проинформировать вас о ваших правах потребителя;
• дать совет о вариантах управления долгом;
• обсудить условия погашения с любыми кредиторами;
• помочь вам в отношениях с банками и другими кредиторами;
• помочь вам иметь дело со страховой компанией;
• проверить, на какие выплаты Centrelink и на какие льготы правительства штата вы имеете право;
• помочь подать жалобу омбудсмену.

National Dept Helpline, тел. 1800 007 007, поможет вам связаться с бесплатным и независимым финансовым консультантом.

Если вы позвоните на бесплатную прямую линию National Dept Helpline, вас автоматически переведут в службу поддержки Южной Австралии и свяжут с местным финансовым консультантом. Финансовые консультанты работают в общественных организациях.

South Australian Financial Counsellors Association (Ассоциации финансовых консультантов Южной Австралии) имеет онлайн-службу, помогающую найти финансового консультанта, сайт: **www.safca.org.au/get-help/find-a-financial-counsellor**

Помощь семье

Финансовая помощь семье, оказываемая из лучших побуждений, тем не менее может вызвать конфликт и подвергнуть ваши активы риску. Любой из распространенных способов финансовой помощи членам семьи может отрицательно сказаться на ваших активах. Вас могут попросить:

• выступить в качестве поручителя для члена семьи, который подает заявку на ссуду или кредит;

• предоставить обеспечение в виде ипотеки (или обратной ипотеки) на ваш дом;

• предоставить ссуду или денежный подарок.

Если вас беспокоит давление со стороны семьи, для получения конфиденциальной поддержки и совета:

• позвоните в службу Aged Rights Advocacy Service (Служба защиты прав пожилых людей) по телефону 8232 5377:

• посетите веб-сайт Aged Rights Advocacy Service: **www.sa.agedrights.asn.au**

Для получения информации и советов по вопросу ваших обязательств в качестве гаранта члена семьи:

• позвоните в Consumer Credit Law Centre SA (Юридический центр потребительского кредитования SA) по телефону 8342 1800.

СПОСОБНОСТЬ К ВОЖДЕНИЮ

Знаете ли вы, что ваша способность к вождению автомобиля оценивается в соответствии с национальными рекомендациями «Assessing Fitness to Drive» (Оценка пригодности к вождению), опубликованными Austroads?

Служба регистрации автотранспортных средств (Registrar of Motor Vehicles) обязана гарантировать, что все водители по медицинским показаниям могут управлять транспортным средством профессионально и безопасно. Вы и ваш лечащий врач должны сообщать в Службу Регистрации Автотранспортных Средств (Registrar of Motor Vehicles) о любом состоянии здоровья, которое может отразиться на безопасном управление транспортным средством.

Медицинский осмотр

Вам пришлют **Certificate of Fitness** (свидетельство о пригодности) по почте и попросят сходить на прием к врачу, если:

- в вашей истории болезни по поводу водительских прав записано, что требуется периодическое обследование, или
- вам 70 лет или больше, и у вас есть водительские права на управление отличного от автомобиля транспортного средства, например, грузовика или мотоцикла.

Самооценка

Ежегодно, начиная с 75 лет, вам будут присылать по почте для заполнения форму самооценки, если вы имеете водительские права на управление автомобилем класса «С», и у вас нет медицинских противопоказаний.

В этой форме водитель дает собственную оценку свой способности к вождению. Ее можно заполнить самостоятельно, однако, если вы не уверены в правильности ответов на какие-либо вопросы, вам нужно будет посетить врача для завершения оценки.

Форма самооценки будет оправлена вам примерно ко дню вашего рождения, и она предназначена для того, чтобы помочь вам подумать о своем здоровье и о том, как оно может повлиять на вашу способность безопасно управлять автомобилем.

Чтобы получить информацию по вопросу оценки пригодности к вождению или сообщить о состоянии здоровья, пожалуйста, обратитесь в центр обслуживания клиентов (Service SA customer service centre) или позвоните по телефону 131884, или посетите сайт: **http://www.mylicence.sa.gov.au/road-rules/the-drivers-handbook/fitness-to-drive**

Если ваш врач определит, что вы не соответствуете медицинским стандартам для владения водительскими правами и сообщит об этом в Registrar, как того требует закон, действие ваших водительских прав может быть приостановлено до получения удовлетворительного медицинского заключения. Если ваш доктор не уверен, что вы можете безопасно управлять транспортным средством на дорогах, вам может быть рекомендовано прохождение практического теста на вождение. Если вы не прошли этот тест, то действие прав может быть приостановлено до успешной сдачи теста.

В случае приостановки действия ваших водительских прав или принятия других мер, у вас есть право оспорить решение (раздел 98Z Motor Vehicles Act 1959 (Закон о транспортных средствах)). Бланк заявления на пересмотр можно получить в Service SA.

Если после рассмотрения вы все еще не удовлетворены решением, вы можете подать апелляцию в районный суд. Информация о процессе апелляции предоставляется вместе с результатами пересмотра.

Найти ближайший Service SA Customer Service Centre:

- позвоните по телефону 131 084;
- посетите сайт Правительства Южной Австралии: **www.sa.gov.au/directories/customer-service-centres**

ОБРАЩЕНИЕ В СУД

Вы имеете право на юридические консультации и юридическое представительство, которые помогут вам принять обоснованные решения, соответствующие вашим обстоятельствам.

Legal Services Commission (Комиссия по юридическим услугам) предоставляет бесплатные юридические консультации любому лицу по большинству юридических вопросов. Звоните в Legal Services Commission по телефону 1300 366 424 или посетите сайт: **www.lsc.sa.gov.au**

Роль юрисконсульта заключается в том, чтобы выявить проблемы клиента, информировать клиента об его правах и обязанностях и помочь понять, какие действия могут быть им предприняты. При необходимости консультант может также составлять для клиентов письма-запросы.

Общественные юридические службы также могут предоставить бесплатные консультации по широкому кругу судебных вопросов.

Чтобы получить направление в ваш местный юридический центр, позвоните на линию юридической помощи (Legal Helpline) по телефону 1300 366 424 или посетите веб-сайт: **http://www.saccls.org.au**

Law Society of South Australia может помочь вам найти частного адвоката, который сможет заниматься вашим делом.

Свяжитесь с Law Society of South Australia по телефону (08) 8229 0200 или посетите: **www.lawsocietysa.asn.au**

УГОЛОВНЫЕ ДЕЛА

Если вам предъявлено обвинение в совершении уголовного преступления и существует вероятность тюремного заключения, вы может быть имеете право на юридическую помощь, чтобы представлять вас в суде - это будет зависеть от вашего дохода и активов. Обратитесь в Legal Services Commission для получения первичной консультации и формы заявления.

При менее тяжких уголовных преступлениях, таких как нарушение правил дорожного движения или кража в магазинах, когда, с разумной долей вероятности, не грозит тюремное заключение, Legal Services Commission может предоставить совет и помощь.

ГРАЖДАНСКИЕ ДЕЛА

Legal Services Commission может помочь вам самостоятельно представлять свои интересы в незначительных гражданских исках. К незначительным гражданским делам относятся претензии по автодорожным инцидентам, потребительские споры, споры по установлению оград/заборов, споры о правах собственности в страте и о долгах. Несмотря на то, что незначительные гражданские дела могут включать иски на сумму до $12 000, адвокатам обычно не разрешается находиться в суде, поэтому очень важно получить консультацию до прихода в суд.

В более серьезных гражданских делах вам понадобится частный адвокат.

СЕМЕЙНЫЕ СПОРЫ

Legal Services Commission, общественные юридические службы и некоторые частные юристы могут проконсультировать по вопросам

развода, делам, связанным с детьми до 18 лет, по урегулированию имущественных споров и по вопросам домашнего насилия.

Если вам необходимо обратиться в суд по вопросам, связанным с детьми (или внуками), Legal Services Commission может дать представление (заявление), если вы имеете право на получение юридической помощи.

Если вам необходимо обратиться в суд по имущественным вопросам семейной собственности, вам, как правило, потребуется частный адвокат. Вы можете получить первичную консультацию в Legal Services Commission.

Если для вашей личной безопасности вам нужно получить An Intervention Order (Запретительный судебный приказ) в целях вашей личной безопасности, см.: An Intervention Order, стр. 55.

Контакты:

Legal Services Commission, тел. 1300 366 424 или посетите сайт: **www.lsc.sa.gov.au**

Общественные юридические центры Южной Австралии, звоните по прямой телефонной линии юридической помощи (Legal Helpline), тел. 1300 366 424 или посетите сайт: **www.saccls.org.au**

Law Society of South Australia, по тел. (08) 8229 0200 или посетите: **www.lawsocietysa.asn.au**

ВНУКИ

Вы вправе сами решать, какую роль вы хотите играть в поддержке родителей ваших внуков и в ваших отношениях с внуками.

Бабушки и дедушки в Австралии предоставляют больше услуг по уходу за детьми, чем любые детские учреждения.

Значимость бабушек и дедушек признана законом. Они часто играют важную роль в помощи своим детям по уходу за внуками, будь то практическая, финансовая или эмоциональная поддержка.

Уход за внуками

У вас есть право выбрать ту роль, которую вы хотели бы играть в деле помощи своим детям по уходу за внуками и в ваших отношениях с внуками.

Вы не должны испытывать давления или соглашаться оказывать помощь, на которую вы не согласны. Четкое понимание того, что вы можете и чего не можете делать, является ключевым моментом и поможет достичь семейного согласия и договоренности о порядке ухода за ребенком.

Для получения дополнительной помощи и информации:

- позвоните в организацию Grandparents for Grandchildren (Бабушки/дедушки для внуков), тел. 8212 1937;
- зайдите на сайт организации Grandparents for Grandchildren: **www.gfgsa.com.au** ;
- веб-сайт правительства Южной Австралии: **http://www.sa.gov.au/topics** ;
- веб-сайт организации Raising Children (Растить детей): **http://raisingchildren.net.au/grandparents/grandparents.html** .

Контакты с внуками

Если вам не дают видеться или проводить время с внуками, вот шаги, которые вы можете предпринять, чтобы изменить ситуацию.

Если вам нужна помощь в преодолении сложностей с родителями ваших внуков, можно обратиться в организацию Relationship Australia SA, которая поможет урегулировать семейные проблемы и найти решение:

- телефон Relationship Australia SA: 1300 364277 или 1800 182 325 (звонки из сельской местности);
- сайт Relationship Australia SA: **www.rasa.org.au**

Если не удается прийти к соглашению по договоренности, обратитесь к услугам частных юристов, в юридические службы Legal Services Commission или Community legal service.

Безопасность ребенка

Нередко бабушки и дедушки замечают семейные проблемы, вызывающие их беспокойство. В таких случаях обращайтесь за конфиденциальной консультацией:

- по горячей линии организации South Australian parenting, тел. 1300 364 100;
- на сайт: **http://raisingchildren.net.au/grandparents/grandparents.html**

Если вы крайне обеспокоены безопасностью внуков:

в экстренной ситуации звоните в полицию по «000»;

если ситуация не экстренная, узнайте подробнее, что таких случаях делать, на сайте организации Department for Child Protection: **www.childprotection.sa.gov.au**

Если вы постоянно обеспокоены благополучием внуков, юридически вы не обязаны нести ответственность за заботу о них. Рекомендуем связаться с организацией по защите детей – Department for Child Protection.

Если Department for Child Protection сочтет ваше беспокойство обоснованным, вы можете попросить разрешить вам посещать любые, назначенные им, семейные консультации. Обычно бабушек и дедушек приглашают на такие встречи, где семья имеет возможность обсудить приемлемые в данной ситуации меры.

Если вы хотите взять на себя ответственность за внуков и родители согласны, то никаких формальных соглашений не требуется.

Выступая в роли няни

Если вы нянчитесь с внуком, во избежание проблем рекомендуется оформить официальную декларацию «Informal Relative Caregiver's Statutory Declaration».

Ухаживая за внуком, вы имеете право, например, записать ребенка в школу или в дошкольное учреждение, дать согласие на посещение экскурсий и на его лечение. Несмотря на то, что у вас есть эти полномочия, иногда трудно убедить официальные инстанции, что вы – законный опекун ребенка. В таких ситуациях и нужно иметь «Informal Relative Caregiver's Statutory Declaration».

Декларация не ущемляет законных прав родителей; она просто подтверждает легитимность ваших полномочий. Форму декларации можно скачать на сайтах: South Australian Government website, Department for Child Protection, Grandparents for Grandchildren.

Контактная информация:

Department for Child Protection 24 hours Child Abuse Report
Line 131 478 или
After Hours Crisis Care 131 611;
посетите сайт: **www.childprotection.sa.gov.au/department/department-child-protection-offices**

Grandparents for grandchildren, тел. 8212 1937 или сайт: **www.gfgsa.com.au**

Relationship Australia SA, тел. 1300 364 277 или сайт: **www.rasa.org.au**

ЗДОРОВЬЕ

Вы можете прийти на прием к врачу с родственником, другом или знакомым, если нуждаетесь в поддержке при принятии решений, связанных с вашим лечением.

ДОСТУП К ВАШИМ ПЕРСОНАЛЬНЫМ ДАННЫМ

На основании «Freedom of Information ACT 1991 (SA)» (Закон о свободе информации), граждане имеют право доступа к документам, хранящимся в государственных службах. Для их получения вы должны заполнить форму, указав, какие документы вам нужны. Эта услуга может быть платной. Государственные службы должны предоставить доступ к персональным данным, за исключением случаев, когда раскрытие информации может отрицательно сказаться на физическом или психическом здоровье, или эмоциональном состояние человека, обращающегося с запросом.

Получение информации из частных медицинских учреждений за некоторыми исключениями доступны в соответствии с положением об «Australian Privacy Principles» (Австралийские принципы конфиденциальности). Для получения более подробной информации об этих принципах обратитесь в Office of the Australian Information Commissioner (Офис австралийского Уполномоченного/Комиссара по информации).

НАДЛЕЖАЩЕЕ ЛЕЧЕНИЕ

Право на надлежащее и квалифицированное лечение, предоставляемое медицинскими учреждениями, признано законодательством Южной Австралии. Кроме того, в законе прописано право на уважение вашей частной жизни и достоинства, а также на участие в принятии решений, влияющих на ваше здоровье и уход.

ХАРТИЯ ПРАВ НА ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

Хартия о правах на здравоохранение и общественные услуги (HCSCC Charter) была разработана Уполномоченным по рассмотрению жалоб на здравоохранение и общественные службы (HCSCC).

HCSCC Charter декларирует права всех, получающих медицинскую помощь и общественные услуги в Южной Австралии, а также членов их семей, опекунов и людей, действующих от имени лица, обратившегося за помощью или пользующегося услугами. Обслуживание населения

включает в себя широкий спектр медицинских и общественных услуг в государственном, частном и негосударственном секторах.

Обращаясь за медицинской помощью или за общественной услугой, вы имеете право на:

- Доступ – право на доступ к здравоохранению и общественным услугам.
- Безопасность – право на защиту от злоупотреблений.
- Качество – право на высококвалифицированную помощь.
- Уважение – право на уважительное отношение.
- Информация – право получать информацию.
- Участие – право на активное участие.
- Конфиденциальность – право на неприкосновенность частной жизни и конфиденциальность.
- Право делать замечания и/или жаловаться.

За более подробной информацией о ваших правах обращайтесь в HCSCC по телефону 8226 8666 или 1800 232 007 (бесплатная телефонная линия для сельской местности Южной Австралии) или посетите на сайт: **www.hcscc.sa.gov.au**

ВЫБОР

- Вы имеете право выбирать врача общей практики, стоматолога и других медработников. Вы имеете право вызвать врача на дом в нерабочее время.
- Вы можете поменять доктора или стоматолога. В этом случае ваши данные будут переданы новому доктору или стоматологу.
- Вы можете проконсультироваться у другого врача или стоматолога, чтобы узнать мнение другого специалиста.
- Если вы возвратитесь к своему прежнему доктору или стоматологу, вам не имеют права отказать в лечении или лечить хуже.

КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Работники здравоохранения и сферы услуг несут строгую этическую и юридическую обязанность сохранять конфиденциальность информации о пациентах. Ваши медицинские данные должны храниться в тайне даже от вашего супруга и семьи, если вы не согласны поделиться информацией.

Исключения из этого правила осуществляются в соответствии с «Mental Health Act 2009» (Закон о психическом здоровье, 2009), который

разрешает обмен информацией личного характера между специалистами в области психического здоровья, и предоставление ее лицам, обеспечивающим уход, когда это отвечает интересам человека, находящегося под их опекой.

Если человек недееспособен, то необходимая информация по уходу за ним, лечению или реабилитации может быть передана без его согласия.

Существуют некоторые исключения из правил соблюдения конфиденциальности в ситуациях, когда возникает риск причинения вреда вам или окружающим.

В руководстве **Information Sharing Guidelines (**Рекомендации по обмену информацией**)** более подробно объясняются обстоятельства, при которых работники здравоохранения могут сообщать информацию личного характера. Чтобы узнать больше, посетите сайт: **www.ombudsman.sa.gov.au/isg**

Согласие

Если вы дееспособны, вы имеете право принимать решения, которые влияют на вашу жизнь, здоровье и благополучие, а также решать, какие риски вы готовы принять на себя при получении медицинского или стоматологического лечения.

Прежде чем дать согласие на конкретное лечение либо отказаться от него, вам необходимо понять, в чем состоит это лечение, а также его последствия или последствия отказа от него.

Чтобы принимать собственные решения по вашему лечению, вы должны быть в состоянии:

- понимать информацию, на которой основано решение;
- понимать и оценивать риски и преимущества сделанного выбора;
- кратковременно запоминать информацию;
- рассказывать кому-либо о своем решении и почему вы его приняли.

Следовательно, подразумевается, что ваш лечащий врач или стоматолог предоставят вам достаточную информацию, чтобы вы могли понять любое предложенное лечение, любые разумные альтернативные методы лечения и потенциальные риски.

Отзывы и жалобы

Если вы не удовлетворены предоставленным лечением в госпитале, службами здравоохранения или общественными службами, вы можете:

- Поговорить с персоналом – если вы хотите оставить отзыв или выразить неудовлетворение, поговорите с сотрудником, который осуществляет уход за вами.
- Обратитесь в службу госпиталя Consumer/Patient Adviser (Консультант по работе с клиентами) – если вам кажется, что ваш отзыв или жалоба не были решены, вы можете обратиться в Consumer or Patient Adviser (Консультационная служба потребителей) отдела здравоохранения the Consumer or Patient Adviser at the health care service.
    - Информация о процессе обратной связи с потребителями и список контактов служб здравоохранения представлены на странице Health and community services feedback and complaints page веб-сайта **www.sahealth.sa.gov.au**
- Обратиться к независимым экспертам – если вы не довольны ответом службы здравоохранения на вашу жалобу или отзыв, вы можете обратиться к Health and Community Services Complaints Commissioner (HCSCC) по телефону 8226 8666 или 1800 232 007 (бесплатная телефонная линия для сельской местности ЮА). HCSCC принимают жалобы на любые госпитали, отдельных докторов и стоматологов, а также других работников сферы здравоохранения и общественных услуг.

Контакты:

Health and Community Services Complaints Commissioner, тел. 8226 8666 или зайдите на сайт: **www.hcscc.sa.gov.au**

Office of the Australian Information Commissioner (Офис Уполномоченного по информации Австралии), тел. 1300 363992 или посетите сайт: **www.oaic.gov.au**

Омбудсмен ЮА, тел. 8226 8699 или 1800 182150 (для звонков из сельской местности) или посетите сайт: **www.ombudsman.sa.gov.au**

СОСЕДИ

Если у вас есть споры с соседями, обратитесь в посредническую службу Uniting Communities Mediation Service (Служба посредничества Uniting

Communities). Вам предложат решение урегулирования спора без обращения в суд.

Перед обращением в посредническую службу, желательно изучить законы применительно к вашей ситуации. Legal Service Commission (Комиссия по юридическим услугам) может предоставить информацию по вопросам взаимных прав и обязанностей соседей.

Если вы арендуете жилье, то также можете обратиться в службу Consumer and Business Services (Потребительские и бизнес-услуги), где вас проконсультируют о ваших правах и обязанностях в качестве арендатора.

Если вы живете в «деревне для пенсионеров», в ней будет действовать собственный процесс разрешения споров. В этом случае вы можете связаться со службой Aged Rights Advocacy Service (Служба защиты прав пожилых людей).

Имейте в виду что, если вы живете в собственности с титулами страты или сообщества (strata title или community title), то некоторые вопросы будут относиться к компетенции корпорации, а некоторые - к межсоседским спорам. Legal Service Commission может предоставить более подробную информацию и публикации о спорах между соседями, живущими в страте или в собственности сообщества.

Контакты:

Legal Service Commission, тел. 1300 366 424 или посетите сайт: **www.lsc.sa.gov.au**

Uniting Communities Mediation Service, тел. 8342 1800 или посетите сайт: **www.unitingcommunities.org**

Consumer and Business Services, тел. 131882 или посетите сайт: **www.cbs.sa.gov.au**

Aged Rights Advocacy Service, тел. 8232 5377 или посетите сайт: **www.sa.agedrights.asn.au**

ПЛАНИРОВАТЬ НА БУДУЩЕЕ

Никогда не рано составить планы на перспективу и оформить их юридически, чтобы защитить свои права, желания, ценности и предпочтения в будущем.

Чтобы юридически защитить свои права и свое будущее здоровье, финансы, юридический и личный выбор, вы можете заполнить:

• Постоянную доверенность (Enduring Power of Attorney)

• Распоряжение об уходе за вами в будущем (Advance Care Directive)

• Завещание (Will)

• записаться в регистр донорства органов (organ donation registration).

Чтобы получить доступ к этим документам, посетите сайт:
www.sahealth.sa.gov.au/planningahead
Эти документы необходимо заполнить, пока вы дееспособны принимать решения. Выдача постоянной доверенности означает наделение кого-либо полномочиями принимать решения по вашим финансовым и юридическим делам, если вы теряете дееспособность. После вашей смерти действие доверенности прекращается автоматически, и в силу вступает ваше завещание.

Постоянная доверенность не дает права ее обладателю принимать решения о вашем образе жизни или лечении. Он может занимается только юридическими и финансовыми вопросами. По нефинансовым вопросам вам следует заполнить Распоряжение об уходе за вами в будущем.
Постоянная доверенность на опекунство (Enduring Power of Guardianship), Медицинская доверенность (Medical Power of Attorney) или Предварительное распоряжение (Anticipatory Direction), заполненные до 1 июля 2014 года, по-прежнему имеют юридическую силу. По желанию, вы можете составить новое Распоряжение об уходе за вами в будущем, чтобы заменить их.

Для получения бесплатной юридической консультации:

• позвоните в Legal Services Commission, тел. 1300 366 424;

• посетите веб-сайт Legal Services Commission: **www.lsc.sa.gov.au**

РАСПОРЯЖЕНИЕ ПО УХОДУ ЗА ВАМИ В БУДУЩЕМ (Advance Care Directive)

*The Advance Care Directive Act 2013 (*Закон о будущем уходе, 2013) означает, что вы можете составить Распоряжение об уходе за вами в будущем, сообщив о своих потребностях и пожеланиях на будущее, если

вы потеряете дееспособность. В этот документ вы можете вписать свои предпочтения и инструкции по медицинскому обслуживанию, концу жизни, условиям проживания и другим вопросам (например, при каких обстоятельствах вы хотели бы перейти в учреждение интернатного типа или кто будет заботиться о вашем здоровье или домашних животных, если вы не сможете делать этого сами), и/или назначить одного или нескольких своих представителей, которые будут принимать эти решения от вашего имени, если вы окажитесь не в состоянии принимать их самостоятельно.

Существует несколько способов заполнить Распоряжение об уходе за вами в будущем:

• Посетите веб-сайт Advance Care Directive: **www.advancecaredirectives.sa.gov.au**
и:
–загрузите и распечатайте форму и инструкцию с объяснениями как ее заполнять (бесплатно)
–заполните интерактивную форму онлайн, пройдя через онлайн процедуру заполнения и подачи (бесплатно).

• Позвоните в Service SA по телефону 132 324 в рабочее время, чтобы заказать бумажную копию формы и инструкции по ее заполнению для отправки по указанному адресу.

• Обратитесь к частному адвокату, который поможет вам заполнить или заверить Распоряжение об уходе за вами в будущем (услуга платная).

• Посетите Service SA Centre лично, чтобы приобрести бумажную копию. Найти адрес ближайшего к вам Service SA Centre, можно на сайте: **https://www.sa.gov.au/directories/customer-service-centres**

СПОРЫ

Office of the Public Advocate (Офис общественного адвоката) может оказать различную помощь в разрешении споров, возникающих вследствие действия Распоряжения об уходе за вами в будущем. Общественный адвокат может:

• оказать предварительную помощь в разрешении спора;
• дать совет сторонам;

• выступить посредником между сторонами;
• объективно рассмотреть дело и принять решение о том, как лучше всего разрешить спор.
Для получения дополнительной помощи:
• позвоните в Office of the Public Advocate по телефону 8342 8200 или 1800 066 969 (звонки из сельской местности);
• посетите веб-сайт Office of the Public Advocate: **www.opa.sa.gov.au**

Если спор не может быть разрешен на этом этапе, можно подать заявление в Суд по гражданским и административным делам Южной Австралии (South Australian Civil and Administrative Tribunal).

За дополнительной информацией обращайтесь:
• South Australian Civil and Administrative Tribunal по телефону 1800 723 767;

• или посетите сайт: **www.sacat.sa.gov.au**

Верховный суд может в срочном порядке пересмотреть решение вашего доверителя, назначенного в соответствии с Распоряжением об уходе за вами в будущем. Проверка состоит в том, чтобы убедиться, что решение вашего доверителя соответствует Распоряжению и Закону о будущем уходе от 2013 года (The Advance Care Directive Act ,2013).

При разрешении споров первостепенное значение имеют пожелания лица, оформившего Распоряжение о будущем уходе.

Для получения дополнительной информации о действии Распоряжения об уходе за вами в будущем посетите веб-сайт: **www.advancecaredirectives.sa.gov.au**

Если вы назначите своего представителя, то он сможет принимать решения за вас только в том случае, если вы не сможете делать этого сами.

ПОСТОЯННАЯ ДОВЕРЕННОСТЬ (Eduring Power of Attorney)

Лица, получившее Постоянную доверенность, имеют ограниченные юридические права. Они могут заниматься только вашими финансовыми и юридическими делами, но не имеют полномочий и

не могут влиять на решения, относящиеся к другим сторонам вашей жизни, если только вы сами не уполномочили их на это.

Постоянная доверенность дает человеку, которому вы доверяете, право действовать и принимать решения от вашего имени по финансовым вопросам. Постоянная доверенность продолжает действовать, даже если лицо, выдавшее ее, становится недееспособным, например, теряет способность принимать решения из-за инсульта или слабоумия.

Постоянная доверенность является документом, подтверждающим полномочия ее обладателя действовать от вашего имени. Назначенное вами лицо несет ответственность за использование Постоянной доверенности, и может действовать от вашего имени только в ваших интересах.

Выдача доверенности не означает, что вы теряете контроль над своими делами. Вы, по-прежнему, можете решать любые вопросы по своему выбору, пока вы дееспособны, а уполномоченное вами лицо, может делать только то, что записано в Доверенности.
Если при заполнении формы вы не указали иное, Постоянная доверенность дает право принимать решение по всем видам вашей собственности, включая ваш собственный дом. Поэтому имейте в виду, что выдача доверенности лицу, не заслуживающему полного доверия, несет в себе серьезный риск.

В документ можно внести меры предосторожности. Предложения даны в комплекте доверенностей (Enduring Power of Attorney Kit), который можно получить в Комиссии по юридическим услугам (Legal Services Commission). Если у вас нет человека, которому вы доверяете и можете выдать Постоянную доверенность, вы можете назначить государственного попечителя (Public Trustee).

Хотя для защиты ваших юридических и финансовых дел настоятельно рекомендуется заполнить форму Постоянной доверенности, для вас доступны другие менее формальные механизмы, позволяющие назначить замещающее вас лицо для решения определенных вопросов от вашего имени, например, по вопросам вашей пенсии по социальному обеспечению или вашему банковскому счету.

Для получения дополнительной информации о наборах форм Постоянных доверенностей обращайтесь:
• в Комиссию по юридическим услугам по телефону 1300 366 424 или посетите: **www.lsc.sa.gov.au**
• Общественный попечитель по телефону 8226 9200 или 1800 673 119 (звонки из сельской местности) или посетите сайт: **www.publictrustee.sa.gov.au**

ДОНОРСТВО ОРГАНОВ

Поскольку донорство органов и тканей должно производиться сразу после смерти, важно, чтобы намерения человека по этому вопросу заранее были известны ближайшим родственникам. Разрешение на донорство органов и тканей могут быть даны в порядке приоритетности:
• супругом или сожителем;
• сыном или дочерью, достигшим 18-летнего возраста;
• родителем;
• братом или сестрой, достигшим 18-летнего возраста.

Согласие на донорство органов и тканей будет запрошено в указанном выше порядке приоритетов. Таким образом, любые особые условия, касающиеся донорства органов, должны быть известны этим людям. Выданная вами доверенность может касаться только ваших финансовых и юридических вопросов и не дает права влиять на решения, связанные с донорством органов.

Лица, рассматривающие возможность донорства органов или тканей должны:
• сообщить свои пожелания семье и/или записать их при заполнении Распоряжения об уходе в будущем или в завещании;
• зарегистрировать свои пожелания в Реестре доноров органов и иметь при себе свою карту донора, подтверждающую согласие пожертвовать свои органы после смерти.

В настоящее время в Южной Австралии органы и ткани могут быть приняты для донорства только в том случае, если смерть наступает при особых обстоятельствах в больнице.

ЗАВЕЩАНИЕ, ИМУЩЕСТВО и ПОХОРОНЫ

Составление действительного завещания - это наиболее эффективный способ быть уверенным в том, что ваша собственность и имущество (ваше «имущество») распределяться в соответствии с вашими желаниями после вашей смерти. В завещание вы также можете внести свои пожелания по другим вопросам, например, о том, кому вы завещаете позаботиться о ваших домашних животных или о ваших похоронах.

Имущество обычно распределяется быстрее и дешевле, если у вас есть завещание.

Условия, необходимые для составления завещания:
• Вам должно быть не менее 18 лет.
• Оно должно быть составлено письменно (не устно).
• Оно должно быть подписано вами и двумя свидетелями старше 18 лет, которые должны присутствовать при вашем подписании.
• В нем должен быть указан исполнитель; это человек, который будет распоряжаться вашими делами после вашей смерти.
• В нем должно быть подробно описано распределение вашего имущества между вашими бенефициарами.

Есть несколько способов составления завещания:
• **Обратиться за юридической консультацией**. Закон не требует, чтобы завещание составлял адвокат. Однако для вашего душевного спокойствия лучше воспользоваться помощью профессионального юриста. Это обеспечит законность вашего завещания и снизит вероятность его оспаривания. Для составления завещания вы можете обратиться, например, к юристу, Общественному попечителю или в частную попечительскую компанию. Если у вас нет адвоката, вам помогут найти нужных юристов в бесплатной юридической справочной службе Law Society of South Australia (Общество юристов Южной Австралии).

• **Используйте DIY Will Kit** (набор документов для самостоятельного оформления завещания). Комплекты бланков завещания можно приобрести в почтовых отделениях Австралии или загрузить из Интернета:
www.legalkits.com.au
www.legalzebra.com.au
www.australianwillkits.com.au

Не рекомендуется составлять собственное завещание или использовать DIY Will Kit без тщательной компетентной проверки. Завещание должно быть заполнено в соответствии со строгими юридическими правилами. Если оно не оформлено должным образом, оно может быть признано недействительным, и распределение вашего имущества должно будет решаться в судебном порядке. Это может быть очень дорого и обременительно для вашей семьи.

Не забывайте обновлять свое завещание, когда ваши обстоятельства меняются, например, когда у вас появляются дети/внуки, при разводе, повторном браке или в случае смерти члена семьи.

Чтобы получить больше информации о составлении завещания:
• позвоните в Legal Services Commission по номеру 1300 366 424 или посетите сайт: **www.lsc.sa.gov.au**

• загрузите информационный бюллетень о завещаниях **Wills Fact Sheet** с сайта: **http://www.lsc.sa.gov.au/cb_pages/publications.php#Factsheet**

ПОХОРОНЫ

Вы не обязаны вносить предоплату за похороны

Несмотря на множество доступных схем страхования и планов выплаты, вы не обязаны вносить предоплату за похороны. В законе указывается, что расходы на похороны будут вычтены из вашего имущества до того, как произойдет распределение каких-либо активов, таким образом это вопрос вашего выбора, хотите ли вы заплатить за свои похороны заранее или же оплатить их частично.

Есть много вещей, о которых следует помнить при рассмотрении похоронной страховки или планов выплат, в том числе о том, сможете ли вы продолжить выплаты позже. Для получения информации о финансировании расходов на похороны посетите веб-сайт ASIC Money Smart:
www.moneysmart.gov.au/life-events-and-you/over-55s/paying-for-your-funeral#super

ЗАЩИТА ВАШИХ ПРАВ

Пожилые жители Южной Австралии имеют право на безопасность, достойное и уважительное обращение. Они имеют право принимать собственные решения важные для их жизни, финансов, места проживания, здравоохранения, образа жизни и взаимоотношений с окружающим миром.

The South Australian Charter of the Rights and Freedoms of Older People (Хартия прав и свобод пожилых людей Южной Австралии) поможет вам понять, что это за права.

Ежегодно около 5% пожилых людей сталкиваются с какой-либо формой притеснения, жестокого обращения или пренебрежения со стороны знакомых и близких, которым они доверяют. На каждый такой зарегистрированный случай приходится еще не менее пяти инцидентов, остающихся скрытыми и не попавшими в официальную статистику.

Каждый человек может помочь предотвратить жестокое обращение с пожилыми людьми, располагая информаций, помогающей распознать факторы риска жестокого обращения с пожилыми людьми, их признаки и зная, какую поддержку может оказать община в таких случаях.

Если вы не чувствуете себя в безопасности, у вас вызывает беспокойство обращение с вами или с вашими финансами и имуществом, важно обсудить это с кем-то, кому вы можете доверять. Для конфиденциального совета и поддержки:

• Позвоните на прямую линию South Australian Elder Abuse Prevention Phone Line (Служба предотвращения жестокого обращения с пожилыми людьми в Южной Австралии) по номеру 1800 372 310. Позвонить может любой человек при подозрении на жестокое обращение с пожилыми людьми.

• Персонал прямой линии может помочь позвонившему найти необходимые службы, предоставить информацию о правах и дать совет в конкретных ситуациях. Услуга конфиденциальна, и абонент может оставаться анонимным.

• Посетите веб-сайт Южной Австралии «Stop Elder Abuse» («Остановить насилие над пожилыми людьми»): www.sahealth.sa.gov.au/stopelderabuse

The Aged Rights Advocacy Service (ARAS, Служба защиты прав пожилых людей) может помочь в случае, если партнер, родственник или друг

оказывают на вас давление, заставляя делать то, чего вы не хотите делать, обижает или угрожает вашей безопасности. ARAS может найти способы защитить вас, а также предложить помощь члену семьи.

Если вы чувствуете, что вы сами, ваши домашние животные, ваши финансы или ваше имущество находятся в непосредственной опасности, позвоните в полицию по номеру 000.

Любой человек, который подвергся нападению, повреждению имущества или жестокому обращению, должен получить защиту. Это можно сделать, позвонив в полицию.

Экстренная полиция 000

В экстренной ситуации наберите «Тройной ноль».

Полицейская помощь 131 444

Если экстренная помощь полиции не требуется, наберите 131 444.

Позвоните на телефонную линию South Australian Elder Abuse Prevention Phone Line по предотвращению жестокого обращения с пожилыми по номеру 1800 310 374

ВАША БЕЗОПАСНОСТЬ И БЕЗОПАСНОСТЬ ВАШЕГО ДОМА

Если у вас вызывает беспокойство безопасность вашего дома или ваша собственная безопасность, полицейский из SAPOL Home Assist Program может прийти к вам домой и провести бесплатную проверку безопасности на месте. Вам будет предоставлен письменный документ с указанием выявленных недостатков, рекомендациями по их устранению и данные о службах, которые могут помочь вам реализовать предложения полиции. Обращайтесь в SAPOL Home Assist Program по телефону 7322 3211.

AN INTERVENTION ORDER

An Intervention Order (Запретительный судебный приказ) - это постановление полиции или суда, которое запрещает лицу (ответчику) вести себя определенным образом по отношению к защищаемому лицу (к вам). Он не имеет права беспокоить, угрожать или оскорблять вас,

совершать насилие. Человеку, в отношении которого принято такое постановление, могут быть запрещены самые разные действия, например, приходить к вам домой и на работу, следовать и наблюдать за вами, звонить по телефону или отправлять вам сообщения. К нему могут быть применены различные меры, например, ему могут приказать покинуть дом, в которым он проживает вместе с вами.

Приказ может быть составлен специально для вас и вашей ситуации.

ВОЛОНТЕРСТВО

Закон о защите волонтеров, 2001 (Volunteers Protection Act 2001) и многие законы защищают права волонтеров, устанавливают правила для организаций, привлекающих волонтеров (Volunteer Involving Organisations), и способы поддержки волонтеров в их добровольной миссии. Хотя на волонтеров не распространяются награды или трудовые договоры, вы имеете право:

• работать в здоровой и безопасной обстановке;
• проходить собеседование и выполнять свои функции в соответствии с законами о равных возможностях и борьбе с дискриминацией;
• получать точную и достоверную информацию об организации, в которой вы работаете;
• не выполнять работу оплачиваемого персонала;
• иметь возможность жаловаться;
• предоставлять ваши персональные данные в соответствии с принципами «Privacy Act 1988» (Закона о конфиденциальности,1988).

Организационно-административные регламенты и процедуры также должны поддерживать вашу роль в качестве волонтеров через:
• возмещение личных расходов;
• страхование;
• описание служебных обязанностей и согласование часов (работы);
• вводный инструктаж и обучение.

Если вы волонтер или собираетесь стать волонтером, для получения дополнительной информации:

• позвоните в организацию Volunteering SA&NT (Волонтерство ЮА&СТ) по телефону 8221 7177 или 1300 135 545 (звонки из сельской местности);

• посетите сайт: **www.volunteeringsa-nt.org.au**

• адрес для личной аудиенции: Level 5, 182 Victoria Square Adelaide SA 5000

электронная почта: **ception@volunteeringsa-nt.org.au**

КОНТАКТЫ

Aged Care Complaints Commissioner - тел.1800 550 552
www.agedcarecomplaints.gov.au

Aged Rights Advocacy Service – адрес:16 Hutt Street, Adelaide SA 5000, тел. (08) 8232 5377, 1800 700 600 (звонки из сельской местности)
www.sa.agedrights.asn.au

Australian Human Rights Commission National Information Service – тел. 1300 656 419 или (02) 9284 9600
www.humanrights.gov.au

Australian Information Commissioner – тел. 300 363 992
www.oaic.gov.au

Australian Securities and Investments Commission (ASIC) InfolineASIC Financial Advisers RegisterASIC Money Smart website – тел. 1300 300 630
www.moneysmart.gov.au/investing/financial-advice/financial-advisers-registerwww.moneysmart.gov.au

Births, Deaths and Marriages – адрес: Ground Floor, 91 Greenfell Street, Adelaide SA 5000
тел. 131 882
www.cbs.sa.gov.au/births-deaths-marriages

Carer Gateway – тел. 1800 422 737
www.carergateway.gov.au

Carers SA – адрес: 66 Greenhill Rd, Wayville SA 5034
тел. (08) 8291 5600
Carer Advisory and Counselling Service - тел. 1800 242 636 (бесплатно)
http://carers-sa.asn.au

Catalyst Foundation – адрес: 149 Currie Street, Adelaide SA 5000
тел. (08) 8168 8776 или 1800 636 368 (звонки из сельской местности)
Email: **information@catalystfoundation.com.au**
www.catalystfoundation.com.au

Centrelink
Centrelink Financial Information Service – тел. 132 300 – когда ответят, попросить Financial Information Service
www.humanservices.gov.au/customer/dhs/centrelink

Consumer and Business Services – адрес: 91 Grenfell St, Adelaide SA 5000
тел. 131 882
www.cbs.sa.gov.au

Consumer Credit Law Centre SA – адрес: 10 Pitt Street, Adelaide SA 5000
тел. (08) 8342 1800
www.consumercreditsa.org

COTA SA – адрес: 16 Hutt Street, Adelaide SA 5000
тел. (08) 8232 0422
www.cotasa.org.au

Department for
Child Protection - 24 Hour Child Abuse Report Line 131 478
After Hours Crisis Care 131 611
www.childprotection.sa.gov.au

Department of Social Services - **https://agedcare.health.gov.au**

Department of Veterans' Affairs – тел. 1800 555 254
Veterans' Home Care Program Assessments, тел. 1300 550 450
DVA website: **www.dva.gov.au**
Veterans' Home Care website: **www.dva.gov.au/health-and-wellbeing/home-and-care**

Do Not Call Register – тел. 1300 792 958
www.donotcall.gov.au

Ethnic Link Services – адрес: 70 Dale Street, Port Adelaide SA 5015
тел. (08) 8241 0201 или 1800 648 598 (звонки из сельской местности)
www.unitingsa.com.au/aged-care/ethnic-link-services

Fair Work Commission – тел. 1300 799 675
www.fwc.gov.au

Fair Work Ombudsman – тел. 131 394

www.fairwork.gov.au

Family Dispute Resolution Services - www.fdrr.ag.gov.au/Search.aspx

Grandparents for Grandchildren SA Inc – адрес: Level 2, 345 King William Street, Adelaide SA 5000, тел. (08) 8212 1937
www.gfgsa.com.au

Homelessness Gateway – тел. 1800 003 308

Health and Community Services Complaints Commissioner – адрес: Level 4, East Wing, 50 Grenfell St, Adelaide SA 5000, тел. (08) 8226 8666, 1800 232 007 (звонки из сельской местности ЮА)
www.hcscc.sa.gov.au

Interpreting and Translating Centre – тел. 1800 280 203
Email: itc@sa.gov.auwww.translate.sa.gov.au

Law Society of SA – тел. (08) 8229 0200
www.lawsocietysa.asn.au

Legal Services Commission – адрес: 159 Gawler Place, Adelaide SA 50001 тел. 300 366 424
www.lsc.sa.gov.au

Migrant Health Service SA – адрес: 21 Market St, Adelaide SA 5000 тел. (08) 8237 3900

Australian Migrant Resource Centre – адрес: 23 Coglin Street Adelaide SA 5000, тел. (08) 8217 9500

Email: admin@amrc.org.auwww.amrc.org.au

Multicultural Communities Council of South Australia – адрес: 113 Gilbert Street, Adelaide SA 5000, тел. (08) 8345 5266

Email: mccsa@mccsa.org.au

www.mccsa.org.au

Multicultural SA – тел. (08) 8207 0751

Email: **dcsimulticulturalsa@sa.gov.au**

www.multicultural.sa.gov.au/new-migrants

My Aged Care – тел. 1800 200 422

www.myagedcare.gov.au

National Debt Helpline – тел. 1800 007 007

9:30am – 4:30pm, понедельник – среда

www.ndh.org.au

National Relay Service – **http://relayservice.gov.au/**

Office for the Ageing – адрес: Citi Centre, 11 Hindmarsh Square, Adelaide SA 5000, тел. (08) 8204 2420

Email: **officefortheageing@sa.gov.au**

Office of the Public Advocate – тел. (08) 8342 8200 или 1800 066 969 (звонки из сельской местности)

www.opa.sa.gov.au

Email: **opa@agd.sa.gov.au**

Ombudsman SA – тел. (08) 8226 8699 или 1800 182 150 (звонки из сельской)

www.ombudsman.sa.gov.au

Private lawyers – contact
the Law Society of South Australia – адрес: 178 North Terrace, Adelaide SA 5000, тел. (08) 8229 0200
www.lawsocietysa.asn.au

Public Trustee – адрес: 211 Victoria Square, Adelaide SA 5000,

тел. (08) 8226 9200

www.publictrustee.sa.gov.au

Relationships Australia SA – адрес: 161 Frome St, Adelaide SA 5000,

тел. 1300 364 277 или1800 182 325 (звонки из сельской местности)

www.rasa.org.au

SA Parenting Hotline – тел. 1300 364 100

Service SA – тел. 132 324

www.sa.gov.au/topics/seniors

Shelter SA - **www.sheltersa.asn.au**

South Australian Civil and Administrative Tribunal – адрес: Level 4, 100 Pirie St, Adelaide SA 5000, тел. 1800 723 767

Для срочных звонков в нерабочее время по поводу опекунства, психического здоровья и административных дел: (08) 8342 8200
www.sacat.sa.gov.au

South Australian Community Legal Centres – для получения направления
звонить на прямую линию Legal Helpline по тел. 1300 366 424

www.saccls.org.au

South Australian Elder Abuse Prevention

phone line – тел. 1800 372 310

South Australian Equal Opportunity Commission – тел. (08) 8207 1977 или 1800 188 163 (звонки из сельской местности)

www.eoc.sa.gov.au

South Australian Financial Counsellors Association – адрес: Wellington Centre Suite 7, 2 Portrush Rd, Payneham SA 5070, тел. (08) 8337 0898

www.safca.org.au

Financial Counselling Telephone Help Line: 1800 007 007

South Australian Government website – **www.sa.gov.au**

South Australian Police - Emergency 000

Police Assistance 131 444

Home Assist Program (08) 7322 3211

South Australian Retirement

Villages Residents'

Association (SARVRA) – адрес: 16 Hutt Street, Adelaide SA 5000,

тел. (08) 8232 0422 или 1800 182 324 (звонки из сельской местности ЮА)

Email: **secretary@sarvra.asn.au**

www.sarvra.asn.au

Supreme Court – тел. (08) 8204 0289

www.courts.sa.gov.au/OurCourts/SupremeCourt/Pages/default.aspx

Stay Smart Online – **www.communications.gov.au/what-we-do/internet/stay-smart-online**

Translating and Interpreting Service (TIS) National – тел.131 450

www.tisnational.gov.au

Uniting Communities Mediation Service – адрес: 2/59 Main North Road, Medindie Gardens SA 5081, тел. (08) 8342 1800

Email: **enquiries@unitingcommunities.org**

www.unitingcommunities.org

Volunteering SA&NT – адрес: Level 5, 182 Victoria Square Adelaide SA 5000? тел. (08) 8221 7177 or 1300 135 545 (звонки из сельской местности)

Email: **reception@volunteeringsa-nt.org.au**

www.volunteeringsa.org.au